

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2016

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time ; 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :**
- (i) *Attempt any five questions.*
 - (ii) *Question No. 9 is compulsory.*
 - (iii) *Each question carries 10 marks.*
-

1. Write a note on the role and possibilities of translation in the field of broadcasting. 10
2. Discuss main features of print media and the role of translation in print media. 10
3. 'Computer-aided translation has left behind human translation.' Discuss. 10
4. Examine the role of translation in the development of theatre. 10
5. Write a detailed note on strategies of translation of advertisements. 10
6. Bring out the role of translation in global entertainment industry. 10

7. Discuss the importance of translation in main stream journalism. 10
8. Discuss the significance of adaptation and its impact on Indian entertainment market. 10
9. Write short notes on any two of the following : 10
- (a) Difference between print and electronic media
 - (b) Telephone as community media
 - (c) Communication of visual comprehension
 - (d) Sub-titling
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2016

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
(iii) प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं।

1. प्रसारण के क्षेत्र में अनुवाद की भूमिका और संभावनाओं पर एक टिप्पणी लिखिए। 10
2. प्रिंट मीडिया की प्रमुख विशेषताओं और प्रिंट मीडिया में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
3. 'कम्प्यूटर आश्रित अनुवाद ने मानव-अनुवाद को पीछे छोड़ दिया है।' चर्चा कीजिए। 10
4. रंगमंच के विकास में अनुवाद की भूमिका का विवेचन कीजिए। 10
5. विज्ञापनों के अनुवाद की युक्तियों पर एक विस्तृत लेख लिखिए। 10
6. वैश्विक मनोरंजन उद्योग में अनुवाद की भूमिका स्पष्ट कीजिए। 10

7. मुख्यधारा की पत्रकारिता में अनुवाद के महत्व की चर्चा कीजिए। 10
8. रूपांतरण के महत्व और भारतीय मनोरंजन जगत पर इसके प्रभाव की चर्चा कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए : 10
- (a) प्रिंट और इलेक्ट्रॉनिक मीडिया में अन्तर
 - (b) सामुदायिक मीडिया के रूप में टेलीफोन
 - (c) दृश्य बोध का संप्रेषण
 - (d) सब टाइटलिंग
-